



Néstor: memoria épica y *nóstos*  
en *Odisea* 3.103-200

Graciela Cristina Zecchin  
Universidad Nacional de La Plata  
Argentina

## Néstor: memoria épica y *nóstos* en *Odisea* 3.103-200.

### Resumen

El canto 3 de *Odisea* contiene el primer relato concreto de *nóstos* de los aqueos en el discurso de Néstor (3.103-200) y este discurso colabora con la funcionalidad literaria del canto 3, que consiste, esencialmente, en completar ante Telémaco y el auditorio potencial, el episodio de la guerra de Troya, con los episodios inmediatos previos al regreso y con el regreso en sí mismo.

El discurso de Néstor, presentado como acto de la memoria, con una estructura argumentativa menos artificiosa que los demás discursos *nósticos*, por su carácter intrínseco parece responder a una elaboración propia de los proemios. Mediante el análisis filológico literario del discurso de *Odisea* 3.103-200, intentaremos demostrar que el personaje de Néstor desempeña un papel de mediador transicional, que su funcionalidad reproduce el sentido de la etimología plausible para su nombre y que el discurso particular que se analiza constituye el preámbulo necesario para el desarrollo de la temática *nóstica* en el relato posterior de Menelao.

Palabras clave: Néstor | *Odisea* | *Nóstos*

## Nestor: epic memory and *nóstos* in *Odyssey* 3.103-200

### Abstract

The Third Chant of the *Odyssey* contains the first concrete account about the *nostos* of the Achaeans in Nestor's Speech (3.103-200) and this speech contributes with the literary function of the third chant; essentially, it consists in completing in the presence of Telemachos and the potential audience the episode of Trojan War, with the next previous episodes and with the return in itself.

Nestor's Speech, presented as an act of memory, with an argumentative structure that is less artificial than the other speeches of returns, because of its intrinsic character it seems to be a form of elaboration that is pertinent to the poems. Through the philological-literary analysis of the discourse of *Odyssey* 3.103-200, we will try to prove that the character of Nestor plays the role of transitional mediator, whose function reproduces the sense of the etymology plausible for his name and that the speech analyzed is the preamble necessary for the development of the thematic of return in the posterior account of Menelaos.

Keywords: Nestor | *Odyssey* | *Nostos*

La descripción sumaria que brinda el proemio acerca de las secuencias incluidas en la narración de *Odisea* contempla la interpretación de las secuencias como núcleos de acción del νόστος y su vertebramiento corresponde a un diseño especial y propio. El νόστος incluido como material de canto aélico deviene un concepto temático y un resultado discursivo, es decir un tipo definido de discurso.

En la afirmación del dominio de su narrativa, *Odisea* no nos brinda acceso al 'canto' *nóstico*,<sup>1</sup> aunque nos permite acceder a 'relatos' *nósticos* a partir del canto 3. Estos relatos *nósticos* corresponden a discursos de aqueos —a Néstor y a Menelao— y se ubican en el marco general de regresos desde Troya. Los ingredientes compositivos de todo discurso *nóstico* incluyen la presencia de factores adversos provenientes del mundo natural o del mundo divino o de la deliberación equivocada de los humanos.<sup>2</sup>

En el ámbito de Telemaquia, los discursos *nósticos* cumplen la función inherente de vincular con la saga troyana porque presentan las historias de guerreros en trámite de regreso y establecen un ámbito heroico a través de ellas. La presunta independencia con que fue concebido el viaje de Telémaco o su carácter de relato popular carece de incidencia sobre el material involucrado con el tema del νόστος, presentado en forma ordenada y con un propósito estético definido por la distribución de los relatos entre las figuras de Néstor y Menelao.

Aunque es cierto que el concepto de νόστος deriva naturalmente de su formulación en *Ilíada*, razón por la cual no hallamos novedad absoluta en la presencia de este concepto en *Odisea*, cabe destacar que en este último poema adquiere una importancia inusitada como componente de la personalidad heroica. El concepto cumple una doble función, ya que ensambla con la tradición épica bélica y abastece una modalidad heroica más compleja y problemática

Bastará una síntesis de los principales estudios críticos para comprender la envergadura de la problemática planteada por la temática *nóstica*. La evaluación que Woodhouse (1969<sub>2</sub>) realizó de Telemaquia en 1930 suscitó una interpretación básica y permanentemente citada. Telemaquia le pareció a Woodhouse una original creación homérica cuya funcionalidad fundamental consistía en destacar el dinamismo y la formación de Telémaco como un preludio para la presentación de Odiseo. Esta modalidad de narración permitió a Homero introducir los relatos previos de regreso para exaltar la condensación temporal de los últimos cantos con el regreso de Odiseo. Unos años más tarde, en 1957, Delebecque (1980<sub>2</sub>: cap. 1) estableció, las que él llamó "ley de la sucesión" y "ley del tiempo muerto" para explicar la inactividad en que quedaban sumidos los personajes de *Odisea* mientras otros adquirían un papel preponderante. Explicó a través de estas dos leyes, y como una necesidad de la composición del poema, el desarrollo concedido al viaje de Telémaco y la inactividad de los pretendientes, que parecen sumidos en el sueño mientras Telémaco concreta su visita a Pilos y a Esparta. De una manera similar gravitó el clásico estudio de Lord (1960: 158-185), ya que significó un primer acercamiento al tema del νόστος al señalar las similitudes entre

el regreso de Odiseo y el regreso de Menelao y, aunque instaló la consideración del regreso de los aqueos a través de la comparación entre los distintos personajes, su consideración no dejó de ser generalizadora. La propuesta de Frame (1978: 28-33), vinculó *νόος*, para abastecer una interpretación de *Odisea* sobre la base de esta vinculación. La sugerencia de Frame, de interpretar el epíteto de Odiseo, *πολύτροπος*, como un término de semántica ambigua, que tiene la virtud de conectar dos elementos básicos caracterizadores del personaje de Odiseo, como son su capacidad para girar el sentido de los acontecimientos y su capacidad de viajar, lo condujo a sugerir la conexión entre *νόος* y el verbo griego *νέομαι*, que significa "regresar a casa". De tal manera esta vinculación subjetivamente atractiva, y espontáneamente asociada por nosotros al personaje –alguien con muchas dificultades que debe emplear toda su inteligencia para lograr una meta– ha sido proficua y utilizada en los estudios filológicos para una interpretación simbólica en la que *νόστος* resulta un regreso de la oscuridad de la muerte. En la misma línea deben entenderse los comentarios de Nagy (1983: 35-56) para una interpretación simbólica del *νόστος* como un pasaje de la luz a la oscuridad y de la muerte a la vida. Las conclusiones de Nagy (1991<sub>3</sub>) sobre la épica homérica como un proceso interactivo han constituido un aporte esencial a la reflexión sobre la temática *nóstica* en *Odisea*, ya que Nagy plantea la personalidad heroica de Odiseo conformada por los componentes de *νόστος* y *κλέος*. Su metodología de investigación, proveniente de la antropología cultural y basada fundamentalmente en el estudio de conceptos, hace que el crítico opte por considerar a Odiseo un héroe más

completo que Aquiles. Pucci (1987: 127-156), también manifiesta su deuda intelectual con Frame, en cuanto a la comprensión del regreso de Odiseo como un diseño trazado por la πολυτροπία del personaje. Lo mismo puede afirmarse del planteo de Segal (1994), quien al considerar νόστος como un regreso a la conciencia, suscita la posibilidad de relacionar el regreso frustrado con la decadencia y el olvido que implican algunos riesgos típicos corridos por Odiseo, como por ejemplo el de las Sirenas. Es posible inscribir en la misma línea interpretativa el estudio de Murnaghan (1987: 20-55), sobre el valor del disfraz en *Odisea*, ya que realiza afirmaciones similares a las anteriores, especialmente cuando considera que el disfraz es básicamente un recurso inteligente para sobrevivir y, como consecuencia, concretar el regreso. Para los relatos de regreso contenidos en el ámbito de Telemaquia, se han propuesto estudios de distinta índole, algunos constituyen aproximaciones narratológicas, fundamentalmente basadas en la consideración de la escritura de los poemas homéricos, como el estudio específico de Peradotto (1990: 32-58), sobre la morfología de los regresos coincidentes de Menelao y Odiseo, a propósito del canto 4 de *Odisea*. Otros estudios consisten en la aplicación de criterios de oralidad como lo hace Crotty (1994: 107-12), para quien el regreso de Menelao genera una red de comunicación particular con el 'oyente-lector', ya que el éxito de Menelao en su regreso estará limitado por su capacidad para escuchar la omnisciencia de Proteo. Katz (1991: 72-76), destaca la importancia de los relatos de regreso en el diseño compositivo general del poema ya que abren multiplicidad de alternativas narrativas y le permiten corroborar su tesis de una significación no determinada, o al menos conclusiva, pero no clausurada de los temas y

problemas que *Odisea* ofrece a la interpretación. Lo mismo afirma Lateiner (1995: 105-137), ya que al estudiar la conducta no verbal de los personajes homéricos establece coincidencias con la propuesta de Katz, en cuanto al valor de los relatos de regreso. Kahane (1994: 43-79), propone un análisis de la utilización de la repetición en la épica homérica e insiste en la posibilidad métrica y semántica de que el proemio de *Odisea* se iniciara con la palabra νόστος en reemplazo de ἄνδρα. La propuesta de Kahane resulta singularmente audaz, y atestigua, a pesar de esa audacia, como un indicador verosímil, la importancia que el tema tratado reviste para una interpretación de *Odisea*. No podemos dejar de comentar las agudas observaciones de Latacz (1996: 139-143), quien considera que *Odisea* enfoca su tema, al inicio, en un modo menos estricto que el de *Ilíada*, pero que esta ausencia de circunscripción inicial sirve para destacar que para la humanidad la utilización del intelecto es crucial. Por esta razón, el regreso de Odiseo no podía ser igual al de Agamenón o Diomedes y en lo que respecta al aporte específico de Telemaquia –a la que Latacz considera uno de los segmentos mayores del poema– sus palabras son contundentes, ya que Telemaquia le parece el cimiento básico de *Odisea* bifurcado en los dos objetivos de Odiseo, el regreso y su esposa.

El panorama trazado nos conduce a la problemática definición del ἔπος como género en el ámbito mismo de los poemas homéricos. Entre los pasajes predilectos para la reflexión de esta cuestión figura, sin duda, el fragmento del canto 9 de *Ilíada*, previo a la embajada, en que Aquiles canta κλέα ἄνδρῶν. La soledad de Aquiles, el tema cantado, la composición poética involucrada en κλέα contrastan con el recitado de

Femio en el canto 1 de *Odisea*, cuyo tema es νόστος y cuyo auditorio está constituido, en primera instancia, por los pretendientes. Si admitimos que el discurso épico de *Ilíada* se halla genéticamente fundado en κλέα, el canto 1 de *Odisea* nos permite sostener la existencia de un discurso épico fundado en νόστος.

El canto 3 contiene el primer relato concreto de νόστος de los aqueos en el discurso directo del personaje de Néstor (3.103-200) y este discurso colabora con la funcionalidad literaria del canto 3, que consiste, esencialmente, en completar ante Telémaco y el auditorio potencial, el episodio de la guerra de Troya, con los episodios inmediatos previos al regreso y con el regreso en sí mismo.

El discurso de Néstor, como muchos otros discursos épicos, está presentado como acto de la memoria ("ἐμνησαῶς οἰζύου v. 103" / "me recordaste el dolor") aunque su clasificación tipológica no recae dentro del ámbito del μῦθος y desde el punto de vista de la organización de su contenido argumentativo pueden distinguirse claramente dos secciones: una sección destinada al clima y conflictos post-bélicos y una sección destinada al νόστος propiamente dicho.

La primera sección (3.103-129) presenta la ubicación espacial del recuerdo en Troya. La configuración de esta primera sección corresponde a la función de un proemio épico carente de invocación, ya que las dos primeras líneas de su discurso pueden ser comprendidas como la sintética enunciación del tema, que podemos resumir como "las penas sufridas por los aqueos":

"ὦ φίλ', ἐπεὶ μ' ἔμνησας οἰζύος, ἦν ἐν ἐκείνῳ  
 δῆμῳ ἀνέτλημεν μένος ἀσχετοὶ υἴες Ἀχαιῶν,  
 ἦμὲν ὄσα ξὺν νηυσὶν ἐπ' ἠεροειδέα πόντον 105  
 πλαζόμενοι κατὰ λήϊδ', ὅπη ἀρξείην Ἀχιλλεύς,  
 ἦδ' ὄσα καὶ περὶ ἄστῳ μέγα Πριάμοιο ἀνακτος  
 μαρνάμεθ'. ἐνθα δ' ἔπειτα κατέκταθεν ὄσσοι ἀριστοὶ·  
ἐνθα μὲν Αἴας κεῖται ἀρήϊος, ἐνθα δ' Ἀχιλλεύς,  
ἐνθα δὲ Πάτροκλος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος, 110  
ἐνθα δ' ἐμὸς φίλος υἱός, ἅμα κρατερός καὶ ἀταρβής,  
 Ἄντιλοχος, περὶ μὲν θείειν ταχὺς ἠδὲ μαχητής·  
 ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τοῖς πάθομεν κακὰ· τίς κεν ἐκείνα  
πάντα γε μυθήσαιτο καταθνητῶν ἀνθρώπων;  
 οὐδ' εἰ πεντάετες γε καὶ ἐξάετες παραμύμων  
 ἐξερέοις, ὄσα κείθι πάθον κακὰ δίοι Ἀχαιοί·  
 πρὶν κεν ἀνιθῆεις σὴν πατρίδα γαῖαν ἴκοιο.  
 εἰνάετες γάρ σφιν κακὰ βράπτομεν ἀμφιέποντες  
παντοίοισι δόλοισι, μόγις δ' ἐτέλεσσε Κρονίων.  
 ἐνθ' οὐ τίς ποτε μῆτιν ὁμοιωθήμεναι ἀντην 120  
 ἠθέλ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἐνίκᾳ δῖος Ὀδυσσεὺς  
παντοίοισι δόλοισι, πατήρ τεός, εἰ ἐτεόν γε κείνου ἔκγονός ἐσσι  
 σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.  
 ἦ τοι γὰρ μῦθοι γε εἰκότες, οὐδέ κε φαίης  
 ἀνδρᾶ νεώτερον ᾧδε εἰκότα μυθήσασθαι.  
 ἐνθ' ἦ τοι εἶος μὲν ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς  
 οὔτε ποτ' εἰν ἀγορῇ δίχ' ἐβάζομεν οὔτ' ἐνὶ βουλῇ,  
 ἀλλ' ἓνα θυμὸν ἔχοντε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ  
 φραζόμεθ' Ἀργείοισιν ὅπως ὄχ' ἀριστα γένοιτο.

La ausencia de invocación a la musa –como esperaríamos– está definida por la ausencia de apódosis para la estructura encabezada por *ἐπεὶ μ' ἔμνησας οἰζύος*, a la que siguen las prótasis de relativo típicamente necesarias para la expansión del tema, aquí encabezadas por *ἦν*, prolongado cuantitativamente en *ἦμὲν ὄσα / ἦδ' ὄσα* en los versos subsiguientes. La gravitación del espacio bélico abunda en la anáfora del adverbio *ἐνθα* (subrayado en el texto), para acompañar la definición del

espacio con la delimitación funeral de ámbito letal para los mejores: Aquiles-Patroclo-Antíloco. Dentro de la enumeración de los mejores entre los aqueos surge la caracterización de Odiseo (3.120-129) reducida a aspectos esenciales: la μήτις, la habilidad para el uso de la palabra (παντοίοισι δόλοισι v. 122), y el acuerdo con Néstor en la función parenética. Varios rasgos distintivos de esta primera sección aseguran su valor proemial, el efecto catalógico logrado por la enumeración de héroes muertos, unido a la anáfora que da relevancia al espacio, el valor analéptico del discurso que se instala como pasado rotundamente épico y, finalmente, la validez sinóptica de los sucesos presentados a modo de conclusión de *Iliada*.

Néstor rehúsa mencionar en su discurso el relato completo de lo que sucedió en Troya. Su rechazo resulta, obviamente, una selección del material. La mención de los tres héroes muertos constituye, además, la aceptación de la ausencia de relatos o discursos sobre ellos, ya que — como sabemos— *Iliada* no contiene los funerales de Aquiles. Naturalmente, desde este punto de vista se puede equiparar al personaje narrante con el poeta, como ya fuera propuesto por Ford (1992: 74-75). Tal afirmación va perdiendo su novedad ya que todo discurso de personaje no puede comprenderse sino como un ámbito de reflexión sobre el propio acto de narrar del narrador y sobre sus propios problemas discursivos.

Aunque el carácter narrante de Néstor podría ser involucrado como manifestación de la *logorrea* propia de los ancianos, dos tropos ameritan su función evaluada con el mismo parámetro que la función del aedo. El primer tropo se halla en la pregunta retórica de los versos 113-114 "τίς κεν ἐκεῖνα / πάντα γε μυθήσαι το καταθητῶν ἀνθρώπων;"

("¿quién entre los mortales podría narrar todos aquellos sucesos?"), en que la potencialidad está dirigida al único narrador aceptable, y el segundo tropo está referido a la aserción contrafactual de los versos 115-116: "οὐδ' εἰ πεντάετες γε καὶ ἑξάετες παραμύμων / ἔξερέοις, ὅσα κείῃθι πάθον κακὰ δῖοι' Ἀχαιοί" ("ni siquiera si tú permanecieras cinco o seis años averiguarías cuántos males padecieron allí los aqueos").

La proyección temporal de semejante aserción, contenida en la subordinada con *πρίν κεν* establece claramente que narrar sintéticamente constituye una virtud de Néstor, ya que de otro modo el tiempo de narrar sería prácticamente equivalente al tiempo narrado. Implícitamente, Néstor afirma no poder narrar un poema de la extensión de *Ilíada*.

La segunda sección (3.130-200) señala la finalización del proemio con el establecimiento explícito de un punto de partida marcado por *αὐτὰρ* y se dedica especialmente al tema *nóstico*. Sin duda, la recusación expresada en la pregunta retórica de la sección precedente y las consideraciones sobre la temporalidad indican que —el relato que Néstor narrará— procurará desplazar al relato de *Ilíada*. El discurso nóstico de Néstor no sólo presenta los elementos necesarios para la comprensión de la situación de Odiseo, sino que, en cierto sentido, mantiene una relación especular con el relato épico general:

*αὐτὰρ ἐπεὶ Πριάμοιο πόλιν διεπέρασμεν αἰπήν, 130*  
 [βῆμεν δ' ἐν νήεσσι, θεὸς δ' ἐκέδασσεν' Ἀχαιοῦς,]  
*καὶ τότε δὴ Ζεὺς λυγρὸν ἐνὶ φρεσὶ μήδετο νόστον*  
 'Ἀργεῖοισ', ἐπεὶ οὐ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι  
 πάντες ἔσαν· τῷ σφραων πολέες κακὸν οἶτον ἐπέσπον  
*μήνιος ἐξ ὀλοῆς γλαυκῶπιδος ὄβριμοπάτρης,*  
 ἢ τ' ἔριν' Ἀτρεΐδῃσι μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε.

τῷ δὲ καλεσσαμένῳ ἀγορὴν ἐς πάντας Ἀχαιοὺς,  
 μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐς ἥλιον καταδύντα, –  
 οἱ δ' ἦλθον οἴῳ βεβαρηότες υἷες Ἀχαιῶν, –  
 μῦθον μυθείσθην, τοῦ εἵνεκα λαὸν ἀγειραν. 140  
 ἐνθ' ἦ τοι Μενέλαος ἀνώγει πάντας Ἀχαιοὺς  
νόστου μιμνήσκεσθαι ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης·  
 οὐδ' Ἀγαμέμνονι πάμπαν ἐήνδανε· βούλετο γάρ βρα  
 λαὸν ἐρυκακέειν βρέξαι θ' ἱεράς ἑκατόμβας,  
 ὡς τὸν Ἀθηναίης δεινὸν χόλον ἐξακέσαιτο,  
 νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἐμελλεν·  
 οὐ γάρ τ' αἴψα θεῶν τρέπεται νόος αἰὲν ἐόντων.  
 ὡς τῷ μὲν χαλεποῖσιν ἀμειβομένῳ ἐπέεσσιν  
 ἔστασαν· οἱ δ' ἀνόρουσαν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 ἡχῆ θεσπεσίῃ, διχα δὲ σφισιν ἦνδανε βουλή. 150  
 νύκτα μὲν ἀέσαμεν χαλεπὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντες  
 ἀλλήλοισ'· ἐπὶ γὰρ Ζεὺς ἤρτυε πῆμα κακοῖο  
 ἠῶθεν δ' οἱ μὲν νέας ἔλκομεν εἰς ἄλα δῖαν  
 κτήματά τ' ἐντιθέμεσθα βαθυζώνους τε γυναῖκας,  
 ἡμίσεες δ' ἄρα λαοὶ ἐρητύοντο μένοντες  
 αὐθι παρ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν·  
 ἡμίσεες δ' ἀναβάντες ἐλαύνομεν· αἱ δὲ μάλ' ὄκα  
 ἐπλεον, ἐστόρεσεν δὲ θεὸς μεγακῆτεα πόντον.  
 ἐς Τένεδον δ' ἐλθόντες ἐρέξαμεν ἰρὰ θεοῖσιν,  
 οἴκαδε ἰέμενοι· Ζεὺς δ' οὐ πω μῆδετο νόστον, 160  
 σχέτλιος, ὃς ῥ' ἐριν ὤρσε κακὴν ἐπι δεῦτερον αὐτίς.  
 οἱ μὲν ἀποστρέψαντες ἔβαν νέας ἀμφιελίσσας  
 ἀμφ' Ὀδυσῆα ἀνακτα δαΐφρονα ποικιλομήτην,  
 αὐτίς ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦρα φέροντες·  
 αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηυσὶν ἀολλέσιν, αἶ μοι ἔποντο,  
 φεῦγον, ἐπεὶ γίνωσκον, ὃ δὴ κακὰ μῆδετο δαίμων.  
 φεῦγε δὲ Τυδέος υἱὸς ἀρήϊος, ὤρσε δ' ἐταίρους.  
 ὄψε δὲ δὴ μετὰ νῶϊ κίε ξανθὸς Μενέλαος,  
 ἐν Λέσβῳ δ' ἐκίχεν δολιχὸν πλόον ὀρμαίνοντας,  
 ἢ καθύπερθε Χίοιο νεοίμεθα παιπαλοέσσης, 170  
 νήσου ἐπι Ψυρίης, αὐτὴν ἐπ' ἀριστέρ' ἔχοντες,  
 ἦ ὑπένερθε Χίοιο παρ' ἠνεμόεντα Μίμαντα.  
 ἦτέομεν δὲ θεὸν φῆναι τέρας· αὐτὰρ ὃ γ' ἡμῖν  
 δεῖξε, καὶ ἠνώγει πέλαγος μέσον εἰς Εὐβοίαν

τέμνειν, ὄφρα τάχιστα ὑπέκ κακότητα φύγοιμεν.  
 ὄρτο δ' ἐπὶ λιγύς οὔρος ἀήμεναι· αἰ δὲ μάλ' ὄκα  
 ἰχθυόεντα κέλευθα διέδραμον, ἐς δὲ Γεραιστὸν  
 ἐννύχιαι κατάγοντο· Ποσειδάωνι δὲ ταύρων  
 πόλλ' ἐπὶ μῆρ' ἔθεμεν, πέλαγος μέγα μετρήσαντες.  
 τέτρατον ἡμαρ ἔην, ὅτ' ἐν' Ἀργεῖ νῆας εἶσας 180  
 Τυδεΐδew ἔταροι Διομήδεος ἱπποδάμοιο  
 ἴστασαν· αὐτὰρ ἐγὼ γε Πύλονδ' ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη  
 οὔρος, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεὸς προέηκεν ἀῆναι.  
 ὥς ἦλθον, φίλε τέκνον, ἀπευθής, οὐδέ τι οἶδα  
 κείνων, οἳ τ' ἐσάωθεν' Ἀχαιῶν οἳ τ' ἀπόλοντο.  
 ὄσσα δ' ἐνὶ μεγάροισι καθήμενος ἡμετέροισι  
 πεύθομαι, ἦ θέμις ἐστὶ, δαήσεαι, οὐδέ σε κεύσω.  
 εὔ μὲν Μυρμιδόνας φάσ' ἐλθέμεν ἐγχεσιμῶρους,  
 οὗς ἄγ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱός,  
 εὔ δὲ φιλοκτήτην, Ποιάντιον ἀγλαὸν υἱόν. 190  
 πάντα δ' Ἰδομενεὺς Κρήτην εἰσήγαγ' ἑταίρους,  
 οἳ φύγον ἐκ πολέμου, πόντος δὲ οἳ οὐ τιν' ἀπηύρα.

En primer lugar, Néstor vuelve a referirse a νόστος con el adjetivo *λυγρὸν* (3.132); explícitamente señala que esta cualidad del νόστος fue meditada por Zeus y un comentario sobre la conducta de los aqueos constituye la explicación causal que Néstor juzga con dos adjetivos, "οὐ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι" (3.133, "no fueron sabios ni justos"). Dos elementos deben destacarse en estos versos y son la definición del νόστος como un objeto de acción intelectual de Zeus y la etiología moral de esa acción intelectual (v. 132 y las demás formas alomorfas en v. 152, v. 160 y v. 167). Independientemente, se introduce un nuevo elemento conflictivo, hallado en la μῆνις divina de Atenea, quien como divinidad hostil presenta su nombre desplazado por el epíteto. Los efectos de la cólera divina (3.136) se observan en la polaridad presentada por la discordia. La

disyuntiva entre opciones enfrentadas de los Atridas que oponen νόστος inmediato / ofrecimiento de sacrificios a Atenea para aplacamiento, muestra los conflictos post-bélicos y presenta la discordia como un ingrediente reiterado. La cólera de Atenea proporciona al relato un sutil juego de ironía entre los personajes que ignoran momentáneamente que la diosa está presente y los oyentes-lectores que compartimos el conocimiento de la presencia de la diosa con el narrador.

La serie de disyuntivas continúa con la división de la flota, una mitad en viaje a Ténedos y la otra mitad partidaria de Agamenón. El modo compositivo del relato se funda en la serie polar de disyuntivas que lo hacen avanzar. Tres sitios son mencionados como sedes de decisión: Troya (130-158), Ténedos (159-167) y Lesbos (168-175) y en cada caso el dilema señala el progreso del relato de viaje: permanecer o partir, volver a Troya o perseverar en el viaje, seguir una ruta larga y segura, frente a una ruta breve y peligrosa. Los sitios no son meramente espacios en el poema, sino que adquieren el valor de espacios textuales que marcan decisiones narrativas.

El cierre del discurso marcado a partir de ἀὐτὰρ ἐγὼ en 3.165 apunta brevemente el informe sumario de los regresos exitosos de Diomedes, Neoptólemo, Filoctetes e Idomeneo para ceder lugar a la exposición extensa del destino de Agamenón. La decisión acerca de la ruta y el reconocimiento de la presencia de un *daímon* adverso cierra el relato de regreso de Néstor. En este relato, algunos elementos difieren con el νόστος particular de Odiseo, especialmente en cuanto a los sitios y seres visitados. Néstor no presenta ninguna experiencia extraordinaria, sino la humana situación de división y debate. Incluso en su νόστος, el *daímon*

actuante es Atenea. Los cambios en la actuación de Atenea –diosa promotora del νόστος de Odiseo / diosa inhibidora del νόστος inicial– deben ser comprendidos como parte de la lección sobre la existencia humana que brinda *Odisea*. Los cambios inherentes a la existencia humana en *Odisea* son reiterados y, con una visión optimista muy anotada en el poema, generalmente, estos cambios resultan favorables de modo que el dinamismo constituya la esencia de lo vital.

Los distintos regresos del poema coinciden con la intervención de divinidades, en particular el regreso de Néstor y el de Menelao resultan coincidentes en la presencia de Atenea y de Poseidón, difieren en la actuación de ambos dioses. La inversión de la actuación de estos dioses en cada regreso se cohesiona con la ritualización del inicio del canto 3 en que se establece claramente la reciprocidad entre el regreso exitoso de Néstor y las ofrendas a Poseidón. La misma reciprocidad hallamos en la división entre los regresos de Menelao y Agamenón signados por el éxito y el fracaso, respectivamente.

Los distintos relatos de νόστος consisten, primariamente, en discursos contruidos por contraposición o por coincidencia con el discurso *nóstico* básico del poema que es el νόστος de Odiseo. La coincidencia se verifica en la presencia de un poder adverso; la diferencia, en la divinidad a la que se atribuye ese poder. La variación de la presencia y actuación de Atenea comunica algo más que la simple versión de la cólera mítica. En todo regreso la presencia de entidades protectoras aparece como un patrón y, por otro lado, la revisión del rol de Atenea otorga una marca distintiva singular al regreso de Odiseo. Nóστος adquiere una triple formalización:

νόστος es el contenido del discurso aé dico, νόστος es el relato de la biografía del personaje protagonista y también el relato biográfico del personaje secundario y, finalmente, νόστος es el discurso narrativo básico del poema. No se trata de una simple elección temática sino que se convierte en una formalización discursiva.<sup>3</sup>

El discurso de Néstor no proporciona ningún dato fundamental para Telémaco, que le informe sobre el regreso de Odiseo, aunque contiene como una coda la reiteración del mito de Agamenón, con Telémaco como destinatario, que funciona como un estrechamiento del valor paradigmático del mito para la acción prospectiva de Telémaco y como paralelo de la situación narrativa.<sup>4</sup>

Ἄτρείδην δὲ καὶ αὐτοὶ ἀκούετε νόσφιν ἔοντες,  
ὥς τ' ἦλθ' ὥς τ' Αἰγισθος ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον.  
ἀλλ' ἦ τοι κεῖνος μὲν ἐπισμυγερῶς ἀπέτεισεν.  
ὥς ἀγαθὸν καὶ παιῖδα καταφθιμένοιο λιπέσθαι  
ἀνδρός, ἐπεὶ καὶ κεῖνος ἐτείσατο πατροφονῆα,  
Αἰγισθὸν δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα.  
καὶ σύ, φίλος, μάλα γάρ σ' ὄρω καλὸν τε μέγαν τε,  
ἄλκιμος ἔσς', ἵνα τίς σε καὶ ὀπιγόνων εὖ εἴπῃ." 200

El discurso insiste en las discordias constantes entre los aqueos y ése parece ser el elemento determinante de la calificación de νόστος λυγρὸν, tanto como el brutal deceso de Agamenón, ya que Néstor constituye, en realidad, un modelo de νόστος exitoso. Tanto como los personajes mencionados, los datos sobre el regreso de Odiseo son mínimos e irrelevantes.

El personaje de Néstor desempeña un papel transicional y su ámbito establece elementos de conciliación con Poseidón en los rituales

sucesivamente mencionados. Su papel en relación con la temática *nóstica* parece predeterminado por el mito y por la etimología de su nombre. El tipo humano que Néstor representa en *Ilíada*, donde le compete una función particular en cantos cruciales, muestra que el personaje contribuye a la manifestación de procesos mentales en que la conjunción de intelección y sabiduría le permite un papel conciliador.<sup>5</sup>

Fiel a su función narrante, el nombre del personaje de Néstor revela desde su etimología sus atributos discursivos, ya que se han propuesto dos significaciones proporcionadas por la misma raíz *-νεσ-* según su sentido transitivo o intransitivo. La vinculación entre el nombre Néstor y *νέομαι* parece suficientemente demostrada con esta interpretación aprobada por Chantraine (1975: 745) quien traduce "*qui rentre heureusement*". El sentido intransitivo daría como traducción literal "el que regresa" y es propuesto por Frame como el sentido predominante en período arcaico. Frame (1978: 82) también avanza en esta línea de interpretación cuando considera que el personaje de Néstor representa en *Odisea* una simbolización de la inteligencia, con lo cual su regreso exitoso guardaría una perfecta coherencia con su nombre y con la evaluación de las situaciones narrativas que merecen los predicativos o atributos propios del narrador homérico ( *-νήπιος*, v. 146. y v. 161).

El discurso *nóstico* de Néstor reúne la enumeración de héroes caídos y héroes salvados, instala una suerte de memoria épica para el guerrero fundada en la repetición de su nombre y, finalmente, inaugura los relatos de regreso, cuyo contenido no pudimos conocer más que como enunciación temática del canto del aedo. Las limitaciones de su relato se hallan en las probables fallas de su memoria, que parecen no existir

porque Néstor desecha un relato exhaustivo –y porque él constituye el pasado en sí mismo, ya que su credibilidad se sustenta en el valor autobiográfico de su relato y en su permanencia por generaciones–.

Con una composición que reduce al *epyllion* los componentes estructurales de la épica, el discurso de Néstor concede, mediante su memoria, una clausura al relato básico de *Iliada* y se constituye en paradigma para Telémaco, de tal manera cumple una transición entre los dos poemas, entre *Iliada* y *Odisea*, y dentro de *Odisea* misma abastece una primera muestra de las secuencias básicas del discurso nóstico y de su teleología.

Efectivamente, el *nóstos* más prolongado y extraordinario, "τίς κεν ἐκεῖνα / πάντα γε μυθήσαιο καταθνητῶν ἀνθρώπων;" "¿quién entre los hombres mortales podría narrar todos aquellos sucesos?", sino el narrador homérico.

#### Notas

<sup>1</sup> No conocemos el canto del aedo mediante un discurso directo, sino por el comentario del narrador.

<sup>2</sup> Sobre la acepción concedida a νόστος remitimos a los "léxica" homéricos y a los diccionarios especializados, que establecen la acepción, mayormente aceptada, de "regreso". Las observaciones de Chantraine (1975: 744-745) sobre la etimología de νόστος insisten en un origen a partir de una raíz verbal de presente, cuyo sentido original es la noción de "*retour heureux, salut*", y cuyo sentido activo sería "salvar". Autenrieth (1991<sub>2</sub>: 221), establece puntualmente, en la misma línea que Chantraine, la acepción de *reditus* y la conexión con νέομαι y νοστέω, siendo ésta última una forma atestiguada, mayormente, en futuro. La significación específica de "regreso de los aqueos" desde la guerra de Troya aparece propuesta desde antiguo, como lo manifiesta Stephanus, en *TLG* (1954<sub>2</sub>: Vol. VI, col.1574/75), y asegurada por el *Ciclo Épico* en la síntesis que Proclo ofrece, incluso la etimología de νόστος brindada por Frisk (1906, T. XIV: 304-306), ya había νόστος asentado la misma interpretación.

<sup>3</sup> En la composición de *Odisea*, es evidente que el νόστος narrado por el narrador y el narrado por Odiseo se convierten en los dos discursos básicos del poema que se construyen por contraposición y por complementación de uno con el otro.

<sup>4</sup> La diferencia entre los grados de conocimiento divino y humano de los hechos genera un movimiento de la adjetivación que recibe la palabra νόστος. Hasta el canto 3 mayormente hallábamos la reiteración de la visión negativa modalizada con λυγρόν y la visión optimista condensada en νόστιμον ἡμῶν. No obstante, esta última expresión aparecía con frecuencia ligada al verbo ἀπόλλυμι para anular su valor de prospección positiva. La respuesta de Telémaco a Mentor (3.240ss.) limita la temática del diálogo y lleva la discusión del regreso al nivel de la verdad o falacia. Telémaco niega que el regreso de Odiseo exista verdaderamente: οὐκέτι νόστος ἐτήτυμος (3.241).

<sup>5</sup> Stanford (1968<sub>3</sub>) describe minuciosamente dos tipos humanos opuestos en los poemas homéricos: el de la ἀπλότης, representado por Aquiles, y el de la πολυτροπία representado por Odiseo. El personaje de Néstor reuniría los aspectos positivos de ambas caracterizaciones psicológicas. Su arte al usar las palabras es innegable, pero no se convierte en *doloso* jamás. Cfr. 71ss.

## Bibliografía

### - Ediciones

ALLEN, T. W. (1917). *Odyssey*. Oxford.

HEUBECK, A. & A. HOEKSTRA (1990). *A Commentary on Homer's Odyssey*, vols. I y II. Oxford.

### - Bibliografía crítica

AUTENRIETH, G. (1991<sub>2</sub>). *Homeric Dictionary*. London.

CROTTY, K. (1994). *The Poetics of Supplication*. Ithaca and London.

CHANTRAINE, P. (1975). *Dictionnaire Etymologique de la Langue Grecque*. París.

DELEBECQUE, E. (1980<sub>2</sub>). *Construction de L'Odyssee*. Aix-en-Provence.

FRISK, H. (1906). *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg.

FORD, A. (1992). *Homer: The Poetry of the Past*. Ithaca

FRAME, D. (1978). *The Myth of Return in Early Greek Epic*. New Haven.

KAHANE, A. (1994). *The Interpretation of Order*. Oxford.

KATZ, M. A. (1991). *Penelope's Renown*. Princeton.

LATACZ, J. (1996). *Homer, his Art and his Word*. Michigan.

LATEINER, D. (1995). *Sardonic Smile*. Michigan.

LORD, A. (1960). *The Singer of Tales*. Cambridge.

- MURNAGHAN, S. (1987). *Disguise and Recognition in the Odyssey*. Princeton.
- NAGY, G. (1991<sub>3</sub>). *The Best of Achaeans*. Baltimore and London.
- \_\_\_\_\_. (1983). "Sêma and Nôesis: Some Illustrations" en *Arethusa* 16: 35-56.
- PERADOTTO, J. (1990). *Man in the Middle Voice*. Princeton.
- PUCCI, P. (1987). *Odysseus Polutropos*. New York.
- RUTHERFORD, R. (1996). *Homer*. Oxford.
- SEGAL, Ch. (1994). *Singers, Heroes and Gods in The Odyssey*. Ithaca.
- STANFORD, W. B. (1968<sub>2</sub>). *The Ulysses Theme*. Oxford.
- STEPHANUS (1954<sub>2</sub>). *TLG*. Graz.
- WOODHOUSE, W. J. (1969<sub>2</sub>). *The Composition of Homer's Odyssey*. Oxford.

Recibido: 22 de noviembre de 2002 Evaluado: 11 de diciembre de 2002
--